

**María Irene Moyna**  
Professor  
Department of Global Languages and Cultures  
Texas A&M University  
[moyna@tamu.edu](mailto:moyna@tamu.edu)

**Education**

2000 Ph.D., Program in Linguistics, University of Florida; Phi Beta Kappa  
1996 M.A., Program in Linguistics, University of Florida  
1985/6 B.A., Public Translator English/French, Universidad de la República (Uruguay)

**Academic and Administrative Appointments and Affiliations**

2021 - Core Faculty, Latino/Mexican American Studies, Texas A&M University  
2019 - Professor, Hispanic Studies/Global Languages, Texas A&M University  
2013 - 2017 Department Head, Hispanic Studies, Texas A&M University  
2010 - 2019 Associate Professor, Hispanic Studies, Texas A&M University  
2006 - 2010 Assistant Professor, Hispanic Studies, Texas A&M University  
2001 - 2006 Assistant Professor, Spanish and Portuguese, San Diego State University  
2000 - 2001 Post-doctoral Fellow, Romance Languages and Literatures, University of Florida  
1994 - 2000 Graduate Teaching Assistant, Linguistics, University of Florida

**Research Fields**

Morphology; Address Systems; Language Change and Variation; Spanish in the U.S.

**Teaching Fields**

Spanish language and linguistics

**RESEARCH**

**Scholarly Books**

**Single-author**

Moyna, María Irene. 2011. *Compound Words in Spanish: Theory and history*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.  
Reviewed by:  
Bosque, Ignacio. 2012. *Lingua* 122 (4): 439-440.  
Bracchi, Remo. 2012. *Salesianum* 74 (3): 605-606.  
Stehlík, Petr. 2013. *Études romanes de Brno* 34 (1): 96-97.  
Uth, Melanie. 2013. *Romanische Forschungen* 125 (3): 379-385.  
Rainer, Franz. 2014. *Word Structure* 7 (2): 246-251.

**Co-edited**

Kluge, Bettina, and María Irene Moyna (eds.). 2019. *It's Not All About You: New Perspectives on Address Research*. (Topics in Address Research). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.  
Reviewed by:  
Aronsson, Karin. 2021. *Journal of Pragmatics* 178:270-272

Moyna, María Irene, and Susana Rivera-Mills (eds.). 2016. *Forms of Address in the Spanish of the Americas*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Balestra, Alejandra, Glenn Martínez, and María Irene Moyna (eds.). 2008. *Recovering the U.S. Hispanic Linguistic Heritage*. Houston: Arte Público Press.

Reviewed by:

Gutiérrez-Rivas, Carolina. 2009. *Confluencia* 25 (1): 181-183.

Lipski, John. 2011. *Journal of Sociolinguistics* 15 (2): 272-275.

## Reference

Pharies, David, and María Irene Moyna (eds). 2012. *University of Chicago Spanish Dictionary*. 6<sup>th</sup> ed. Chicago: University of Chicago Press.

Reviewed by:

Connolly, Christina. 2013. *Library Journal* 138 (4): 98.

Satterlee, Seth. 2013. "Words on the Go." *Publishers' Weekly* 260 (32): 12.

Anghelescu, H.G.B. 2013. *Choice (Reviews Online)* May: 1600.

Abad Mancheño, Alfonso. 2014. *Hispania* 97 (1): 174-75.

Pharies, David, and María Irene Moyna (eds). 2002. *University of Chicago Spanish Dictionary*. 5<sup>th</sup> ed. Chicago: University of Chicago Press.

## Articles in Refereed Journals

1. Sanz-Sánchez, Israel, and María Irene Moyna. 2022. "Children as agents of language change: Diachronic evidence from Latin American Spanish." *Journal of Historical Linguistics*. <https://benjamins.com/catalog/jhl.21033.san> [Published online, September]
2. Moyna, María Irene, and Verónica Loureiro-Rodríguez. 2022. "Original Chicano: Language mixing and metalinguistic awareness in the songs of Lalo Guerrero." *Latino Studies* <https://doi.org/10.1057/s41276-022-00371-6>
3. Zapata, Gabriela, María Irene Moyna, and Michael Miller. 2022. "An interprofessional learning activity for Pharmacy students to enhance language affirmation and confidence in Spanish communication skills." *E-JournALL, EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages* 9(1): 122-139. <https://doi.org/10.21283/2376905X.15.1.263>
4. Moyna, María Irene. 2021. "Después de usted: Variation and change in a tripartite address system." *Languages* 6(3) Special Issue "Key Aspects of 21st Century Informal Interactions: Socio-Pragmatic and Formal Features." (Invited, peer reviewed) <https://doi.org/10.3390/languages6030152>
5. Loureiro-Rodríguez, Verónica, María Irene Moyna and Damián Robles<sup>1</sup>. 2018. "Hey, baby, ¿Qué pasó?: Performing bilingual identities in Texas music." *Language and Communication* 60: 120-135. <https://doi.org/10.1016/j.langcom.2018.02.009>
6. Moyna, María Irene, and Verónica Loureiro Rodríguez. 2017. "La técnica de máscaras emparejadas para evaluar actitudes hacia formas de tratamiento en el español de Montevideo." *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 15 (1) (#30): 47-82.
7. Rosales, María José, and María Irene Moyna. 2016. "Second person address forms in Uruguayan children's literature." *Hispania* 99 (2): 320-37.
8. Rangel, Natalie, Verónica Loureiro-Rodríguez, and María Irene Moyna. 2015. "Is that what I sound like when I speak? Attitudes towards Spanish, English, and code-switching in two Texas border towns." *Spanish in Context* 12 (2): 177-191.
9. Moyna, María Irene. 2015. "Voseo/tuteo variation in Uruguayan popular songs, 1960-2010." *Romanische Forschungen* 127 (1): 3-28.
10. Moyna, María Irene. 2012. "Linguistic research and why it matters: An example and some personal reflections." LASSO Presidential Address 2011. *Southwest Journal of Linguistics* 30 (1): 1-26.

---

<sup>1</sup> Student co-authors' names are underlined.

11. Moyna, María Irene. 2009. "Back at the *rancho*: Language maintenance and shift among Spanish speakers in Post-Annexation California (1848-1900)." *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 7 (1): 165-184.
12. Cataño, Lorena, Jessica Barlow, and María Irene Moyna. 2009. "A retrospective study of phonetic inventory complexity in acquisition of Spanish: Implications for phonological universals." *Clinical Linguistics and Phonetics* 23 (6): 446-472.
13. Moyna, María Irene. 2008. "Portrayals of Spanish in 19<sup>th</sup> century American prose: María Amparo Ruiz de Burton's *The Squatter and the Don*." *Language and Literature* 17 (3): 251-268.
14. Moyna, María Irene, and Beatriz Vanni Ceballos. 2008. "Representaciones dramáticas de una variable lingüística: Tuteo y voseo en obras de teatro del Río de la Plata (1886-1911)." *Spanish in Context* 5 (1): 64-88.
15. Moyna, María Irene, and Magdalena Coll. 2008. "A tale of two borders: 19<sup>th</sup> century language contact in Southern California and Northern Uruguay." *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* 1 (1): 105-138.
16. Moyna, María Irene, and María Eugenia Martín. 2005-2006. "Un alma atravesada: Inglés y español en la correspondencia de María Amparo Ruiz de Burton." *Anuario de Lingüística Hispánica* (21-22): 167-184.
17. Moyna, María Irene, and Wendy L. Decker. 2005. "A historical perspective on Spanish in the California borderlands." *Southwest Journal of Linguistics* 24 (1, 2): 145-167.
18. Moyna, María Irene. 2004. "Can we make heads or tails of Spanish endocentric compounds?" *Linguistics* 42 (4): 617-637. <https://doi.org/10.1515/ling.2004.020>
19. Moyna, María Irene. 1999. "Pronominal clitic stress in Río de la Plata Spanish: An optimality account." *SECOL Review* 23 (1): 15-44.

#### **Book Chapters and Refereed Proceedings**

20. Moyna, María Irene. 2020. "Formas de tratamiento y mitigación en el español de Montevideo." *El voseo en América, Origen, usos y aplicación*, Tatiana Maranhão de Castedo and Ana Berenice Peres Martorelli (eds.), 165-197. Curitiba: Editora Appris.
  21. Moyna, María Irene, Bettina Kluge, and Horst J. Simon. 2019. "Address and address research: Here's looking at you, kid." *It's Not All About You: New Perspectives on Address Research*. Kluge, Bettina, and María Irene Moyna (eds.), 1-20. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
  22. Moyna, María Irene. 2019. "Variation in polite address in contemporary Uruguayan Spanish." *It's Not All About You: New Perspectives on Address Research*. Kluge, Bettina and María Irene Moyna (eds.), 191-219. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
  23. Moyna, María Irene. 2018. "The history of concatenative compounds in Spanish." *Studies in Historical Ibero-Romance Morpho-Syntax*. Miriam Bouzouita, Ioanna Sitaridou, and Enrique Pato (eds.), 47-74. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
  24. Moyna, María Irene. 2017. "Voseo vocatives and interjections in Montevideo Spanish." *Contemporary Advances in Theoretical and Applied Spanish Linguistic Variation*, Juan José Colomina Almiñana (ed.), 124-147. Columbus: The Ohio State University Press.
  25. Fajt, Virginia, Frances Gelwick, Verónica Loureiro-Rodríguez, Prudence Merton, Georgianne Moore, María Irene Moyna, and Jill Zarestky. 2013. "Feedback and fellowship: Stories from a successful writing group." *Working with Faculty Writers*. Anne E. Geller and Michele Eodice (eds.), 163-174. Boulder: University Press of Colorado/Utah State University Press.
- Reviewed by:  
Lawson, Daniel. 2014. *The Writing Lab Newsletter*. (April/May): 12-13.

26. Moyna, María Irene. 2010. "Varieties of Spanish in Post-Annexation California (1848-1900)." *Spanish of the Southwest: A Language in Transition*. Daniel Villa and Susana Rivera-Mills (eds), 27-44. Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/ Vervuert.  
Reviewed by:  
Fairclough, Marta. 2011. *Hispania* 93(3): 551-553.  
García, MaryEllen. 2012. *Language in Society*. 41(3): 401-402.  
Díaz Barajas, Karina. 2013. *Lengua y migración*. 5(2): 121-124.
27. Moyna, María Irene. 2009. "Representations of language in three early novels by U.S. Latinos." *Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage*. Volume VII. Gerald E. Poyo and Tomás Ybarra-Frausto (eds), 137-153. Houston: Arte Público Press.  
Reviewed by:  
Palacios, Fernando. 2010. *Hispania*. 93(4): 711-712
28. Moyna, María Irene. 2009. "Child acquisition and language change: *Voseo* evolution in Río de la Plata Spanish." *Proceedings of the 2007 Hispanic Linguistics Symposium*. Joe Collentine, Barbara Lafford, MaryEllen García, and Francisco Marcos Marín (eds), 131-142. Somerville, MA: Cascadilla. Also available at:  
<http://www.lingref.com/cpp/hls/11/index.html>
29. Moyna, María Irene, and Wendy L. Beckman. 2008. "How the Californio girls (and boys) lost their accents." *Recovering the U.S. Hispanic Linguistic Heritage*, Alejandra Balestra, Glenn Martínez, and María Irene Moyna (eds), 163-190. Houston: Arte Público Press.
30. Moyna, María Irene, Wendy L. Decker, and María Eugenia Martín. 2005. "Spanish/English contact in historical perspective: 19<sup>th</sup> century documents of the Californias." *Selected Proceedings of the 7<sup>th</sup> Hispanic Linguistics Symposium*, David Eddington (ed.), 169-179. Somerville, MA: Cascadilla. Also available at:  
<http://www.lingref.com/cpp/hls/7/index.html>
31. Wiltshire, Caroline, and María Irene Moyna. 2002. "Phonological idiosyncracies of Spanish playful words." *Structure, meaning, and acquisition in Spanish. Papers from the Fourth Hispanic Linguistics Symposium*, James F. Lee, Kimberly Geeslin, J. Clancy Clements (eds), 317-335. Somerville, MA: Cascadilla.
32. Moyna, María Irene, and Caroline Wiltshire. 2000. "Spanish plurals: Why [s] isn't always optimal." *Hispanic Linguistics at the Turn of the Millennium: Papers from the Third Hispanic Linguistics Symposium*, Héctor Campos, Elena Herburger, Alfonso Morales-Front, and Thomas J. Walsh (eds.), 31-48. Somerville, MA: Cascadilla.

### Encyclopedia Entries

33. Moyna, María Irene. 2021. "The Diachrony of Spanish Compounding." *Routledge Handbook of Spanish Morphology*, Antonio Fábregas, Víctor Acedo-Matellán, Grant Armstrong, María Cristina Cuervo & Isabel Pujol (eds.), 303-316. London: Routledge.
34. Moyna, María Irene, and José Luis Blas Arroyo. 2020. "Pragmatics and forms of address." *The Routledge Handbook of Spanish Pragmatics*, Dale A. Koike and J. César Félix-Brasdefer (eds.), 289-303. London: Routledge.
35. Moyna, María Irene. 2019. "Exocentricity in morphology." *Oxford Research Encyclopedia of Linguistics*. Oxford University Press. doi:10.1093/acrefore/9780199384655.013.566.

### Book Reviews

36. Moyna, María Irene. 2021. Review of Hummel and Santos (2020) "Address in Spanish and Portuguese: Studies in diachrony and diachronic reconstruction." *Linguística* 27.
37. Moyna, María Irene. 2012. Review of Zentella *et al.* (2009) "Multilingual San Diego: Portraits of language loss and revitalization." *Southwest Journal of Linguistics* 30 (1):143-150.
38. Moyna, María Irene. 2008. Review of Lasnik and Uriagereka (2005) "A Course in Minimalist Syntax." *Revista Virtual de Estudos da Linguagem - ReVEL* 6 (10) [www.revel.inf.br/eng](http://www.revel.inf.br/eng)

39. Moyna, María Irene. 2008. Review of Roeper (2007) “The Prism of Grammar: How Child Language Illuminates Humanism.” *Lingua* 118 (12): 2021-2025.

#### **Accepted/In press**

40. Moyna, María Irene, and Teresa Blumenthal. [Forthcoming in 2023] “Address form choice in early Uruguayan children’s literature.” *Journal of Historical Pragmatics* 25 (1).
41. Moyna, María Irene. [In press] “Pluricentricity in Río de la Plata address: Montevideo is alike and a little different.” *Multilingualism and Pluricentricity: A Tale of Many Cities*, Leo Kretzenbacher, John Hajek, Catrin Norrby, & Doris Schüpbach (eds.). Berlin: Mouton de Gruyter.
42. Moyna, María Irene, and Israel Sanz-Sánchez. “Out of the mouths of babes: The role of children in the formation of the Río de la Plata address system.” (*Journal of Historical Sociolinguistics*) [Accepted]
43. Moyna, María Irene, and Pablo Requena. “Tracing the emergence of the semantic split between *voseo* and *tuteo* in Rio de la Plata second person subjunctives: A look at child language acquisition.” (*Language Acquisition Across the Lifespan and Language Change: Applications in historical sociolinguistics*, ed. by Israel Sanz-Sánchez) [Resubmitted]
44. Moyna, María Irene. “*Voseo/tuteo* variation in Uruguayan popular music: The case of *cumbia*.” (*Journal of Sociolinguistics*) [Revisions pending]

#### **Under Review**

- Moyna, María Irene. La variación gramático-léxica del español uruguayo. *Enciclopedia concisa de los dialectos del español (ENCODES)*, Manuel Díaz-Campos & Juan Manuel Hernández-Campoy. Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell.

#### **In Preparation**

##### **Book length**

- Moyna, María Irene. *Address in Uruguayan Spanish: Regional, social, and pragmatic variation*. [monograph]
- Fernández-Mallat, Víctor & María Irene Moyna (eds.). *Beyond Binaries in Address: Politeness and identity practices in interaction*. [edited collection]

##### **Articles and chapters**

- Zapata, Gabriela, and María Irene Moyna. “Somos Tejas: A Narrative Project to Document the College Experiences of First Generation Latinx Students.” (To be submitted to *Journal of First Generation Student Success*)
- Loureiro-Rodríguez, Verónica, and María Irene Moyna. “*Me agarraron con la güera*: Language attitudes and ideology in the lyrics of Nick Villarreal.”
- Moyna, María Irene, and Verónica Loureiro-Rodríguez. “A matched guise test of attitudes towards *tuteo* and *voseo* in Montevideo and Rocha, Uruguay.”
- Moyna, María Irene, and Holly Cashman. “Where the Linguists Are(n’t)”

#### **Invited Talks**

2022

- “A Little Bit Is Better Than *Nada*”: Language mixing in the music of Texas, Department of Spanish, University of North Texas, November [Online]

“Tú, vos y usted: Metodologías para el estudio de una variable morfosintáctica.” Centro Regional de Profesores del Este, Maldonado, Uruguay, June [Online]

“Análisis lingüístico del lenguaje artístico: Consideraciones generales y un ejemplo.” Facultad de Ciencias de Información y Comunicación, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, June [Online]

2021

“Me aviento el *English* y el *Spanish*: Representaciones del bilingüismo en la música de San Antonio.” Department of Modern Languages and Literatures (Hispanic Studies), Louisiana State University, November (SEC Travel Grant)

“I need you, you, you: The Uruguayan tripartite address system in speech and song.” Department of Modern Languages and Literatures (Linguistics), Louisiana State University, November (SEC Travel Grant)

Invited Panel: *The Handbook of Spanish Pragmatics*. [Book presentation organized by editors Dale Koike & César Félix-Brasdefer](#). Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (August) [Online: my presentation at 1:05:58; 550+ views on *YouTube*]

Invited Panel: *El voseo en América: Origen, usos y aplicación*. [Jornada Temática I](#), Instituto Hispano Brasileiro, João Pessoa, Brazil, February. [Webinar; my presentation at 3:49:00; 1,100+ views on *YouTube*]

2020

Invited Panel: *Se hace camino al contar: Tecnología y multimodalidad en el aula de herencia*, [Mesa 3, Innovación metodológica y tecnológica](#), Coloquio de Español como Lengua Extranjera, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile, September [Online; my presentation at 56:00; 1,500+ views on *YouTube*]

Invited Panel: *Variación en el tratamiento en el español de las Américas, ayer y hoy*. [ABRALIN Ao Vivo](#), Associação Brasileira de Linguística, June. [Online; my presentation at 1:48:30; 690+ views on *YouTube*]

2019

“Address as a mitigation strategy in Montevideo Spanish”, University of Texas at Austin, September

2018

“Bilingual music of the U.S. Southwest: The case of Lalo Guerrero”, University of Melbourne, June (with Verónica Loureiro-Rodríguez and Damián Robles)

2017

“Exocentricidad léxica”, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, November

“Los niños como agentes del cambio lingüístico: Evidencia del español hispanoamericano”, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, November

“Representaciones artísticas del tratamiento: ¿Me importas tú, y tú y tú, y solamente tú?” Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, October

“¿Che, bo, vocativo! Metodologías para el estudio de la lengua vernácula”, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de San Andrés, Buenos Aires, Argentina, October

“Out of Mouths of Babes: Solving some Puzzles in Latin American Spanish Variation and Change”, Panel, International Conference on Historical Linguistics 23, University of Texas San Antonio, July

- “Hey Baby, ¿Qué pasó? Performing bilingual identities in Tejano music”, (with Verónica Loureiro-Rodríguez and Damián Robles) Latinx Policy Issues in the 21<sup>st</sup> Century Lecture Series, Carlos Cantú Education and Opportunity Endowment, Texas A&M University, College Station, May
- “Hey Baby, ¿Qué pasó?: Performing bilingual identities in Texas music”, (with Verónica Loureiro-Rodríguez and Damián Robles), West Chester University, West Chester, Pennsylvania, March
- “Formas de tratamiento en el español de aquí y de allá”, West Chester University, West Chester, Pennsylvania, March

2014

- “Formas de tratamiento en la música popular uruguaya: el caso de la cumbia”, Licenciatura en Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, August
- “*Voseo/tuteo* variation in Uruguayan popular music: The case of *cumbia*”, Center for Mexican American Studies, University of Texas, Austin, April

2012

- “Variación entre voseo y tuteo en la música popular uruguaya (1960-2010)”, Instituto de Profesores Artigas, Montevideo, Uruguay, July
- “Bases de datos y fuentes lexicográficas en la investigación: Posibilidades y desafíos”, Licenciatura de Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, June

2011

- “La composición. De abrelatas a zarzamora”, Carrera de Traductorado, Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, June

### **Refereed Papers at Professional Conferences**

2022

- “Bilingualism in the Lyrics of Nick Villarreal.” Linguistic Association of the Southwest, Cleveland, Ohio, September (with Verónica Loureiro-Rodríguez)
- “Informal address in contemporary Uruguayan cumbia.” Sociolinguistics Symposium 24, Ghent, July. Panel: *Beyond binaries in address: Politeness and identity practices in interaction.*
- “*Me agarraron con la güera*: Language Attitudes and Ideology in the Lyrics of Nick Villarreal.” Third International Symposium on Language Attitudes toward Portuguese, Spanish and Related Languages, April (with Verónica Loureiro-Rodríguez) [Online]
- “Classroom and community collaboration as translation pedagogy.” Modern Language Association Annual Convention, Washington D.C., January [Online]

2021

- “*Cumbia para vos, cumbia para ti: Voseo/tuteo* variation in Uruguayan cumbia from the 21<sup>st</sup> century.” Linguistic Association of the Southwest, September [Online]
- “*Voseo/tuteo* variation in Uruguayan popular music: The case of *cumbia*.” International Network on Address Research, Bergamo, Italy, June [Online]
- “*Me aviento el English y el Spanish*: Bilingual Music from Texas.” Sociolinguistic Symposium 23, Hong Kong, June (with Verónica Loureiro-Rodríguez) [Online]
- “Address variation as a mitigation strategy in Montevideo Spanish.” Sociolinguistic Symposium 23, Hong Kong, June [Online]

“Where the Linguists Are(n’t).” Modern Language Association Annual Convention, Toronto, Canada, January (with Holly Cashman) [Online]

2020

“A qualitative analysis of address in Uruguayan children’s literature.” High Desert Linguistics Society 14<sup>th</sup> Conference, Albuquerque, New Mexico, November (First author: Teresa Blumenthal) [Online]

“Montevideo in the Río de la Plata dialect area: *Igual y un poco distinto*.” Linguistic Association of the Southwest, Las Vegas, NV, September [Online]

“Exploring the role of young children as sociohistorical agents of language change.” North American Research Network in Historical Sociolinguistics, Research Incubator, Kentucky Foreign Language Conference 2020, Lexington, KY, April (with Israel Sanz-Sánchez) [Online]

“Undergraduate project-based learning and research in Hispanic Linguistics.” Modern Language Association Convention, Romance Linguistics Forum, Seattle, WA, January

2019

“Bilingual music from the heart of Texas.” 24<sup>th</sup> Hispanic Linguistics Symposium, El Paso, TX, October (with Verónica Loureiro-Rodríguez, Abril Mendoza, and Janie Davis)

“Address variation as a mitigation strategy in Uruguayan Spanish.” 5<sup>th</sup> Workshop of the International Network on Address Research, Sheffield, UK, June

“*Después de usted*: Resolving the instability of tripartite address systems.” 2<sup>nd</sup> Symposium on Linguistic Attitudes towards Portuguese, Spanish, and Related Languages, Amherst, Massachusetts, April

“*El Tex-Mix*: A student-created content podcast.” 6<sup>th</sup> National Conference of Spanish as a Heritage Language, McAllen, Texas, February

“*Tex-Mix*: Bilingualism in Texas music.” 6<sup>th</sup> National Conference of Spanish as a Heritage Language, McAllen, Texas, February (with Verónica Loureiro-Rodríguez)

2018

“Original Chicano: Language mixing and metalinguistic awareness in the songs of Lalo Guerrero.” 23<sup>rd</sup> Hispanic Linguistics Symposium, Austin, Texas, October (with Verónica Loureiro-Rodríguez)

“Estrategias de cortesía en el español uruguayo: ¿Y si nos tratamos de tú?” ALFALito Conference, João Pessoa, Brazil, October

“Strategies of address politeness in Uruguayan Spanish.” Sociolinguistics Symposium 22, Auckland, New Zealand, June

“Bilingual Music of the American Southwest.” Sociolinguistics Symposium 22, Auckland, New Zealand, June (with Verónica Loureiro-Rodríguez and Damián Robles)

“Variación en el uso de usted en el español uruguayo.” Tercer Congreso de Formas y Fórmulas de Tratamiento, Florianópolis, Brazil, May.

2017

“Children as agents of language change: Diachronic evidence from Latin American Spanish.” International Conference on Historical Linguistics 23, San Antonio, Texas, July-August (with Israel Sanz-Sánchez)

“Strategies of polite address in Uruguayan Spanish: Is *tú* the new *usted*?” Fourth Workshop of the International Network on Address Research, Helsinki, Finland, June



“*Hey, Baby, ¿Qué Pasó?: Performing bilingual identities in Texas music.*” XXVI Conference on Spanish in the United States and XI Conference on Spanish in Contact with Other Languages, Provo, Utah, April (with Verónica Loureiro-Rodríguez and Damián Robles)

“*Hey, Baby, ¿Qué Pasó?: Performing bilingual identities in Tejano music.*” 18<sup>th</sup> Texas Foreign Language Education Conference (TexLER), San Antonio, Texas, February (with Verónica Loureiro-Rodríguez and Damián Robles)

2016

“What women want: Attitudes of Montevideo women towards second person informal address forms.” Linguistic Association of the Southwest, XLV, Austin, Texas, September (with Verónica Loureiro-Rodríguez)

“Story, style, and structure: The second person in early Uruguayan children’s literature.” Linguistic Association of the Southwest, XLV, Austin, Texas, September (with Teresa Butt)

“A matched-guise test of attitudes towards *voseo* and *tuteo* in Montevideo, Uruguay” Sociolinguistics Symposium 21, Murcia, Spain, June (with Verónica Loureiro-Rodríguez)

“*Voseo/tuteo* en el español montevidiano y la prueba de apareamiento disfrazado.” II Congreso “Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico y luso-brasileño,” Graz, Austria, June (with Verónica Loureiro-Rodríguez)

“Address form variation in 20<sup>th</sup> century Uruguayan children’s literature” 8<sup>th</sup> International Workshop on Spanish Sociolinguistics, San Juan, Puerto Rico, April (with Teresa Butt)

“A quantitative and qualitative analysis of *usted* in Uruguayan Spanish” 8<sup>th</sup> International Workshop on Spanish Sociolinguistics, San Juan, Puerto Rico, April

2015

“*Usted* in Uruguayan Spanish.” Third Workshop of the International Network on Address Research, College Station, Texas, October

“*No me hagas sentir vieja: The loss of usted* in Uruguayan Spanish.” Linguistic Association of the Southwest XLIV, Lake Havasu, Arizona, September

2014

“Forms of address in Uruguayan contemporary children’s literature.” Linguistic Association of the Southwest XLIII, San Diego, California, September (with María José Rosales)

“Verbal *voseo* and *tuteo* in two Uruguayan cities.” Linguistic Association of the Southwest XLIII, San Diego, California, September

“*Voseo* vocatives and interjections in Montevideo Spanish.” International Network of Address Research, Universität Hildesheim, June

“*Voseo/tuteo* variation in Uruguayan popular music: The case of *cumbia*.” International Workshop on Spanish Sociolinguistics, Madison, Wisconsin, April

2013

“Attitudes towards Spanish, English, and code-switching in two Texas border towns.” International Conference on Multilingualism: Linguistic Challenges and Neurocognitive Mechanisms, Montreal, Canada, October (poster, with Natalie Rangel and Verónica Loureiro-Rodríguez)

“*Is that what I sound like when I speak?: Attitudes towards Spanish, English, and Code-Switching in Two Texas Border Towns.*” LASSO XLII, New Brunswick, New Jersey, September 2013 and Eighteenth Hispanic Linguistics Symposium, Ottawa, Canada, October (with Natalie Rangel and Verónica Loureiro-Rodríguez)

“A lab for curricular innovation: Spanish for the Sciences.” LASSO XLII, New Brunswick, New Jersey, September

“Verbal *voseo* and *tuteo* in two Uruguayan cities.” Workshop on Address(ing) (Pro)nouns, Freie Universität Berlin, Germany, May-June

“*¿Así me escucho cuando hablo?: Actitudes hacia el español, el inglés y el cambio de código en dos ciudades fronterizas de Texas.*” XXIV Conference on Spanish in the United States and IX Conference on Spanish in Contact with Other Languages, McAllen, Texas, March (with Natalie Rangel and Verónica Loureiro-Rodríguez)

2012

“A lab for curricular innovation: Spanish for the Sciences.” College-Level Spanish Teaching in Texas, First Symposium, Austin, Texas, December

“*Voseo/tuteo* variation in Uruguayan popular songs, 1960-2010.” Seventeenth Hispanic Linguistics Symposium, Gainesville, Florida, October

“The interpretation of noun-noun compounds in Spanish.” 42<sup>nd</sup> Linguistic Symposium on Romance Languages, Cedar City, Utah, April

“The interpretation of noun-noun compounds in a contact situation.” Sixth International Workshop in Spanish Sociolinguistics, Tucson, Arizona, April

2011

“The history of concatenative compounds in Spanish.” Sixteenth Hispanic Linguistics Symposium, Athens, Georgia, October

“Linguistic research and why it matters: An example and some personal reflections.” Presidential Address of the XL meeting of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO), South Padre Island, Texas, October

“The history of concatenative compounds in Spanish.” 20<sup>th</sup> International Conference of Historical Linguistics, Osaka, Japan, August

2010

“The semantic interpretation of Spanish [N+N]<sub>N</sub> compounds.” ARMADILLO XX, College Station, Texas, October (poster session)

“The semantic interpretation of Spanish [N+N]<sub>N</sub> compounds.” LASSO XXXIX, Las Cruces, New Mexico, October

“How children change language: Evidence from Spanish compounding.” Linguistic Symposium on Romance Languages XL, Seattle, Washington, March

2009

“The evolution of compounding in Spanish.” Fourteenth Hispanic Linguistics Symposium, San Juan, Puerto Rico, October

“Child acquisition and compound productivity.” LASSO XXXVIII, Provo, Utah, September

2008

“Compounding and the Lexical/Functional Feature Hypothesis.” Thirteenth Hispanic Linguistics Symposium, Quebec, Canada, October

“Cambios morfológicos y proceso de adquisición: La generalización del *voseo* en el español rioplatense.” XV Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL), Montevideo, Uruguay, August

“The effect of order of acquisition on morphological change.” Linguistic Symposium on Romance Languages XXXVIII, Urbana-Champaign, Illinois, April

2007

“*Voseo/Tuteo* Replacement in Río de la Plata Spanish: Effects of Order of Acquisition on Paradigmatic Change.” Twelfth Hispanic Linguistics Symposium, San Antonio, Texas, November

“Language shift and language maintenance in 19<sup>th</sup> century rural Southern California.” LASSO XXXVI, Denver, Colorado, September

“*Tuteo / Voseo* replacement in Río de la Plata Spanish: Left periphery effects on morphological paradigms.” 18<sup>th</sup> International Conference of Historical Linguistics, Montreal, Canada, August

“Back at the *Rancho*: Sociolinguistic variation among Hispanics in post-Annexation California (1848-1900).” German Historical Institute Immigrant Letters Conference, Washington, DC, May

“A tale of two borders: 19<sup>th</sup> century language contact in Southern California and Northern Uruguay.” XXI Conference on Spanish in the United States and VI Conference on Spanish in Contact with Other Languages, Arlington, Virginia, March (with Magdalena Coll)

2006

“Portrayals of Spanish, English, and bilingualism in three early novels by U.S. Latinos.” VII Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Project Conference, St. Louis, Missouri, October

“How the Californio girls (and boys) lost their accents.” LASSO XXXV, Laredo, Texas, October (with Wendy Decker)

2005

“Phonetic inventory complexity in the phonological acquisition of Spanish.” (Poster) American Speech Language Hearing Association Convention, San Diego, California, November (with Lorena Cataño and Jessica Barlow)

“Phonetic inventory complexity in the phonological acquisition of Spanish.” Tenth Hispanic Linguistics Symposium, Pennsylvania State University, College Park, Pennsylvania, November (with Lorena Cataño and Jessica Barlow)

“Early literary portrayals of Spanish-English bilingualism: María Amparo Ruiz de Burton’s *The Squatter and the Don*.” LASSO XXXIV, Lubbock, Texas, October

2004

“Compounding in Medieval Spanish.” Eighth Hispanic Linguistics Symposium, Twin Cities, Minnesota, October

“Noun phrases in a contact variety of Spanish: California documents of the 19<sup>th</sup> Century.” LASSO XXXIII, New Orleans, Louisiana, September (with Wendy Decker)

“Un alma atravesada: inglés y español en la correspondencia de María Amparo Ruiz de Burton.” Primer Congreso Internacional de Traducción e Interpretación. Mexicali, Baja California, April (with María Eugenia Martín)

2003

“Un alma atravesada: English and Spanish in María Amparo Ruiz de Burton’s correspondence.” LASSO XXXII, Edinburg, Texas, in October (with María Eugenia Martín).

“A historical look at Spanish in the California borderlands.” Seventh Hispanic Linguistics Symposium, Albuquerque, New Mexico, October (with Wendy Decker and María Eugenia Martín)

“Teaching and learning indigenous languages: The case of Mixtec.” Sixth Conference of the National Council of Less Commonly Taught Languages, Los Angeles, California, May

“When borders cross speakers: 19<sup>th</sup> century documents of the Californias.” 56<sup>th</sup> Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, Kentucky, April (with Wendy Decker and María Eugenia Martín)

2002

“Spanish/English contact from a historical perspective: 19<sup>th</sup> century documents of the Californias.”  
LASSO XXXI, Los Angeles and Pasadena, California, October

“The last stages in the replacement of *tuteo* by *voseo* in Río de la Plata Spanish: Evidence from plays written between 1880 and 1911.” LASSO XXXI, Los Angeles and Pasadena, CA, and Sixth Hispanic Linguistics Symposium, Iowa City, Iowa, October (with Beatriz Ceballos)

“Dual compounding in Spanish.” Sixth Hispanic Linguistics Symposium, Iowa City, Iowa, October  
“Dual compounding in Spanish.” 55<sup>th</sup> Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, Kentucky, April

2000

“The phonology of Spanish playful words.” Fourth Hispanic Linguistics Symposium, Bloomington, Indiana, November (with Caroline Wiltshire)

“Can we make heads or tails of Spanish endocentric compounds?” Linguistic Symposium on Romance Languages XXX, Gainesville, Florida, February

1999

“Spanish plurals: Why [s] isn’t always optimal.” Third Hispanic Linguistics Symposium, Georgetown, Washington DC, October (with Caroline Wiltshire)

“Two-headed compounds in Spanish.” LX Southeastern Conference on Linguistics, Norfolk, Virginia, April

“*Nosotros los americanos...* Humorous code-switching and borrowing in a small expatriate community.” 17<sup>th</sup> National Conference on Spanish in the United States, Miami, Florida, March (with Diana Boxer).

1998

“Deviations from expected *voseo/tuteo* patterns in Río de la Plata Spanish: Five plays of the early 20<sup>th</sup> century.” LIX Southeastern Conference on Linguistics, Atlanta, Georgia, November

“The evolution of verbal *voseo* in Río de la Plata Spanish: Evidence from plays and popular songs between 1880 and 1930.” LVIII Southeastern Conference on Linguistics, Lafayette, Louisiana, March

1996

“Pronominal clitic stress in Río de la Plata Spanish: An optimality account.” LV Southeastern Conference on Linguistics, Savannah, Georgia, November

### **Local Talks (Non-refereed)**

2022

“Me agarraron con la güera: Language attitudes and ideology in the music of Nick Villarreal.”  
Language Matters Working Group, College Station, April

2021

“*Me aviento el English y el Spanish*: Bilingual Music from Texas.” Latino Studies Research Week, College Station, April

2020

“Montevideo in Río de la Plata Spanish: *Igual y un poco distinto*.” Language Matters Working Group, College Station, September

2019

“Tex-Mix: Bilingualism in Texas Music,” Glasscock Center Faculty Colloquium (February), Language Matters Working Group, College Station, March (with Verónica Loureiro-Rodríguez, Abril Mendoza, and Janie Davis)

2015

“Forms of address in Uruguayan contemporary children’s literature,” Language Matters Glasscock Working Group, College Station, January (with María José Rosales)

2014

“Voseo y tuteo en la cumbia uruguaya,” Department of Hispanic Studies *Charlas de café*, College Station, March

2012

“*Voseo/tuteo* variation in Uruguayan Spanish: Data from popular songs (1960-2010),” Glasscock Center Faculty Colloquium (April), Language Matters Glasscock Working Group, College Station, October

2011

“The interpretation of noun-noun compounds in Spanish,” Cognoscenti Glasscock Working Group, College Station, November

“The interpretation of Spanish noun-noun compounds in a contact situation,” Language Matters Glasscock Working Group, College Station, November

### **Scholarly Awards**

2000 Certificate of Award for Academic Achievement, Office of International Students and Programs, University of Florida (also 1995, 1996, 1997, 1998)

2000 Outstanding Academic Achievement, College of Liberal Arts and Sciences, University of Florida (also 1995, 1996, 1997, 1998)

1998 Gary and Niety Gerson Presidential Scholarship, College of Liberal Arts and Sciences, University of Florida (Summer stipend)

Southeastern Conference on Linguistics Reza Ordoubadian Prize for Best Student Paper

1997 Best presentation for the category of Humanities and Social Sciences, Graduate Student Forum, University of Florida

### **Research Grants and Contracts**

#### *Awarded*

#### *Research Grants and Contracts*

2019 Stimulating Excellence in External Development Grant, College of Liberal Arts, Texas A&M University. *Spanish in Houston: Language and dialect contact in a global city*. (\$8,000)

2018 Glasscock Faculty Research Fellowship. *Tex Mix: A History of Language Mixing in Mexican American Music from Texas*. PI: María Irene Moyna (\$5,000)

2018 Texas A&M Triads for Transformation (T3). *Achieving Cross-Cultural Medication Adherence in South Texas*. Co-PIs: Michael Miller (School of Pharmacy), Gabriela Zapata, María Irene Moyna (Hispanic Studies) (\$34,000)

2015 Program to Enhance Scholarly and Creative Activities, Office of the Vice-President for Research, Texas A&M University. Project title: *The Impact of Bilingual Experience on the Literacy Development of At-Risk Children*. Co-PIs: Li-Jen Kuo and Erin McTigue, Department of Teaching Learning and Culture (\$25,000)

- 2010-12 Co-Editorship, University of Chicago Spanish Dictionary (6<sup>th</sup> edition) (\$30,000)
- 2011 Stipendiary Faculty Fellowship, Glasscock Center, Texas A&M University (\$1,500)
- 2007 Program to Enhance Scholarly and Creative Activities, Office of the Vice-President for Research, Texas A&M University (\$9,956)
- 2002 Post-doctoral Position, Co-Editor, University of Chicago Spanish Dictionary (5<sup>th</sup> edition) (\$28,000)

*Publication and Travel Support Grants*

- 2021 Southeastern Conference Travel Grant, to visit Louisiana State University (\$1,500)
- 2019 Publication Assistance Grant, Department of Hispanic Studies, Texas A&M University, for indexing of *It's Not All About You* (\$1,000)
- 2018 International Travel Support Grant, College of Liberal Arts, Texas A&M University, Sociolinguistics Symposium 22 in Auckland, New Zealand (\$1,200)
- 2017 International Travel Support Grant, College of Liberal Arts, Texas A&M University, International Network on Address Research in Helsinki, Finland (\$1,500)
- 2013 International Travel Support Grant, College of Liberal Arts, Texas A&M University, Workshop on Address(ing) (Pro)nouns in Berlin, Germany (\$1,200)
- 2011 International Travel Support Grant, College of Liberal Arts, Texas A&M University, International Conference on Historical Linguistics in Osaka, Japan (\$750)
- 2010 Publication Assistance Grant, Glasscock Center, Texas A&M University (\$1,000)
- 2008 International Travel Support Grant, College of Liberal Arts, Texas A&M University, Asociación de Lingüística y Filología de América Latina conference in Montevideo, Uruguay (\$750)
- 2007 International Travel Support Grant, College of Liberal Arts, Texas A&M University, International Conference on Historical Linguistics in Montreal, Canada (\$750)
- 2002 Minigrant, College of Arts and Letters, San Diego State University (\$200)

*Applied for*

- 2021 Racial Equity Special Research Grant, Spencer Foundation. *Enhancing Self-Perception and Fostering Self-Advocacy: Pairing First-Generation Black and Latinx Undergraduates and Middle School Students*. Gabriela Zapata (PI), María Irene Moyna, ArCasia James-Galloway, and Jeff Liew (co-PIs). (\$75,000). Not awarded.
- 2019 Small Research Grant on Education, Spencer Foundation. *Come as you are: Investigating pedagogies for the teaching of Spanish in mixed heritage-and-L2-student classes*. Gabriela Zapata (PI) and María Irene Moyna (co-PI). (\$50,000). Not awarded.
- 2018 Global Institute for Hispanic Health, Texas A&M University. *Development and Testing of a Tool to Assess Cross-Cultural Understanding of Antibiotic Use in South Texas*. Co-PIs: Michael J. Miller (Pharmacy), Karl Serrao (Driscoll Children's Hospital), María Irene Moyna and Gabriela Zapata (Hispanic Studies). \$25,000. First phase of grant approved. Not awarded.
- 2018 Global Engagement Grants, Office of the Vice Provost for Research. *Cross-Cultural Perspectives in Healthcare and Pharmacy System Delivery: A Uruguayan Experience*. Co-PIs: María Irene Moyna, Gabriela Zapata (Hispanic Studies), José Hernández, Michael Miller (Pharmacy). \$95,395. Not awarded.
- 2017 Keck Foundation Undergraduate Education Program (Limited Submission). *Center for the Interdisciplinary Study of Spanish and Translation*. \$257,000. Co-PIs: María Irene Moyna, Gabriela Zapata (Hispanic Studies). Not selected.
- 2017 Program to Enhance Scholarly and Creative Activities, Office of the Vice President for Research. *El Corazón de Texas: Giving Voice to the Hispanic Rural Experience in Texas*. Co-PIs: Gabriela Zapata, María Irene Moyna (Hispanic Studies), Leonardo Lombardini (Horticulture). \$25,000. Not awarded.

- 2017 Academy for the Visual and Performing Arts, Arts Enhancement Grant. *Mexican American Voices: A history of code mixing in Southwest music*. PI: María Irene Moyna (Hispanic Studies). \$7,252. Not awarded.
- 2011 Integration of Multidisciplinary Research and Creative Activities into the Learning Experience, Office of the Dean of Faculties and Faculty Senate. “*Bilingual Voices of Texas: A project to document and disseminate the experience of dual language users.*” CO-PIs: Verónica Loureiro-Rodríguez, Brian Imhoff, María Irene Moyna, José Villalobos (Hispanic Studies); Quentin Dixon, Zohreh Eslami (Teaching, Learning, and Culture); Jyotsna Vaid (Psychology) \$186,660. Not awarded.
- 2011 Strategic Development Grant, College of Liberal Arts. “*Bilingual Voices of Texas: A project to document and disseminate the experience of bilingual Texans.*” PIs: Verónica Loureiro-Rodríguez, María Irene Moyna. Co-PIs: Brian Imhoff, José Villalobos (Hispanic Studies), Quentin Dixon (Teaching, Learning, and Culture); Jyotsna Vaid (Psychology) \$50,000. Not awarded.
- 2010 National Science Foundation, Robust Intelligence (IIS) NSF 10-571. Title of project: *Optimizing pronunciation practice for second language learners of Spanish through speech resynthesis*. Co-PIs: Ricardo Gutiérrez-Osuna (Computer Science), Verónica Loureiro-Rodríguez, María Irene Moyna (Hispanic Studies). Not awarded.

### **Trainings and Certifications**

- 2021- Certified Translator (English to Spanish), American Translators Association
- 2021 Podcasting and Audio Production for the Classroom, KQED Teach, Media Academy for Educators [Online, asynchronous] (July-August)
- 2021 Corpus Linguistics Summer School, Center for Corpus Research, University of Birmingham [Online, asynchronous, 40 hours; synchronous, 30 hours] (July)

### **Membership in Research Working Groups**

- 2015 Member, Center for the Study of Latino Language and Cognition, University of Texas at Austin, funded by the Inter-University Program for Latino Research, University of Illinois at Chicago (\$5,000)
- 2014 Member, International Network on Address Research

## **TEACHING, ADVISING, AND MENTORING**

### **Ph.D. Committees**

*Completed (n = 17)*

#### *Chair*

- 2019 Kelsey Harper, Hispanic Studies, Texas A&M University. Current position: Assistant Professor and Chair, Department of Foreign Languages, Butler Community College, Wichita, Kansas.
- 2017 Sinia Harris, Hispanic Studies, Texas A&M University. Current position: Assistant Professor of Spanish and Coordinator of Spanish, Wiley College, Marshall, Texas.
- 2014 Patricia González, Hispanic Studies, Texas A&M University.
- 2012 Concepción Hickey, Hispanic Studies, Texas A&M University. Current position: Dean emerita, Texas A&M International University.
- 2010 Travis Sorenson, Hispanic Studies, Texas A&M University. Current position: Associate Professor, Department of Languages, Linguistics, Literatures, and Cultures, University of Central Arkansas.

#### *Member*

- 2022 Rachel Allen, Hispanic Studies, Texas A&M University (Gabriela Zapata, Chair)
- 2013 Rebecca Brewer, Hispanic Studies, Texas A&M University (Shari Kendall and Hilaire Kallendorf, Co-Chairs)
- 2011 Lisa Flores, Hispanic Studies, Texas A&M University (Richard Curry, Chair)

*External member*

- 2021 Alisha Loftin, Department of Hispanic Studies, University of Houston (Manuel Gutiérrez, Chair)
- 2020 Hugues Lacroix, Département de littératures et langues du monde, Université de Montréal, Canada (Anahí Alba de la Fuente, Chair)
- 2020 Renata Burgess-Brigham, Teaching, Learning, and Culture, Texas A&M University (Zohreh Eslami, Chair, Laurie Dixon, Co-Chair)
- 2019 Natalie Rangel, Department of Spanish and Portuguese, University of Texas (Sergio Romero, Chair) Current position: Adjunct professor, St. Edwards University Austin
- 2017 Cristina Cruz, Sociology, Texas A&M University (Dudley Poston, Chair) (Winner of Ford Pre-doctoral Fellowship 2013)
- 2015 Belem López, Psychology, Texas A&M University (Jyotsna Vaid, Chair). Current position: Assistant Professor of Mexican-American Studies, University of Texas Austin
- 2015 Kayoung Kim, Psychology, Texas A&M University (Jyotsna Vaid, Chair). Current position: Assistant Professor, Psychology Department, Tennessee State University
- 2014 Sumeyra Tosun, Psychology, Texas A&M University (Jyotsna Vaid, Chair) Current position: Assistant Professor, Medgar Evers College, New York
- 2010 Chaitra Rao, Psychology, Texas A&M University (Jyotsna Vaid, Chair)

*In progress (n = 8)*

*Chair*

- 2021- (Sophie) Ya Gao, Hispanic Studies, Texas A&M University
- 2021- Ewurama Okine, Hispanic Studies, Texas A&M University
- 2021- Julia Sainz, Hispanic Studies, Texas A&M University (Winner of Summer dissertation fellowship 2022)
- 2013- Eba Munguía, Hispanic Studies, Texas A&M University (Winner of OGAPS dissertation fellowship 2015-2016)

*Member*

- 2020- Magda Rodríguez, Hispanic Studies, Texas A&M University (Eduardo Espina, Chair)
- 2018- Alessandra Ribota, Hispanic Studies, Texas A&M University (Gabriela Zapata, Chair)

*External member*

- 2022- Karina Febre, Psychology, Texas A&M University (Jyotsna Vaid, Chair)
- 2021- Luis F. Avilés González, Spanish and Portuguese, University of Texas (Jacqueline A. Toribio, Chair)
- 2020- Fátima Dutra, Spanish and Portuguese, University of New Mexico (Damián Vergara Wilson, Chair)

**Master's Thesis Committees**

*Completed (n = 11)*

*Chair or Co-Chair*

- 2013 Natalie Rangel, Hispanic Studies, Texas A&M University (Verónica Loureiro-Rodríguez, Co-chair). Current position: Lecturer, Saint Edwards University, Austin
- 2006 Beatriz Vanni Ceballos, Spanish and Portuguese, San Diego State University



- 2005 Lorena Cataño Yee, Spanish and Portuguese, San Diego State University. Current position: Speech and Language Pathologist, San Diego Unified School District
- 2005 Israel Sanz-Sánchez, Spanish and Portuguese, San Diego State University. Current position: Professor, Department of Languages and Cultures, West Chester University
- 2003 Wendy Decker, Spanish and Portuguese, San Diego State University. Current position: Part-time lecturer, Mesa College, San Diego.

*Member*

- 2010 Lauren Howard, Hispanic Studies, Texas A&M University (Brian Imhoff, Chair)

*External member*

- 2021 Karina Febre, Psychology, Texas A&M University (Jyotsna Vaid, Chair)
- 2020 Cristina Acauan Dreyer, Linguistics, University of Manitoba (Verónica Loureiro-Rodríguez, Chair)
- 2019 Salvador García, Performance Studies, Texas A&M University (David Donkor, Chair)
- 2005 Adriana Guillén, School of Speech, Language, and Hearing Sciences, San Diego State University (Jessica Barlow, Chair)
- 2004 Christina Ciganda, Linguistics and Oriental Languages, San Diego State University (Betty Samraj, Chair)

**Master's Examination Committees**

*Chair*

- 2012 Catherine Taylor, Hispanic Studies, Texas A&M University
- 2008 Adam Hale, Hispanic Studies, Texas A&M University
- 2005 Irina Agüero, Spanish and Portuguese, San Diego State University
- Elizabeth Jáquez, Spanish and Portuguese, San Diego State University
- Hilary Jordan, Spanish and Portuguese, San Diego State University
- Lee Miller, Spanish and Portuguese, San Diego State University
- Yolanda Estruch, Spanish and Portuguese, San Diego State University
- 2004 Shauna Walton, Spanish and Portuguese, San Diego State University
- 2003 Marie Fitzpatrick, Spanish and Portuguese, San Diego State University

*Member*

- 2011 Alex Adame, Hispanic Studies, Texas A&M University
- 2009 Roiann Foco, Hispanic Studies, Texas A&M University
- Vandana Mistry, Hispanic Studies, Texas A&M University
- 2003 Angela Erickson, Spanish and Portuguese, San Diego State University. Current position: Director, Alumni and Parent Engagement in Advancement, Gustavus Adolphus College, Minnesota
- Stephen Black, Center for Latin American Studies, San Diego State University
- 2002 María Eugenia Martín, Spanish and Portuguese, San Diego State University. Current position: Director of International Programs, Universidad Europea Miguel de Cervantes, Valladolid, Spain
- Barbara Di Fraia, Spanish and Portuguese, San Diego State University

**Undergraduate Researchers**

- 2022- Cindy Vargas, Biomedical Sciences, Texas A&M University
- 2022- Naomi Vázquez-Covarrubias, Kinesiology, Texas A&M University
- 2021 Daniel Velázquez, International Studies, Texas A&M University
- 2019 Ariadne Pacheco, Spanish/International Studies, Texas A&M University. Current position: MEd, Education Policy and Analysis, Graduate School of Education, Harvard University

- 2019 Janie Davis, Spanish, Texas A&M University
- 2019 Elliot Flint, Spanish, Texas A&M University. Current position: University of Houston College of Medicine; Co-founder: QMed (Queering Medicine)
- 2018 Abril Mendoza, Spanish minor, Texas A&M University.
- 2015 Teresa Blumenthal (née Butt), Spanish, Texas A&M University. Current position: Ph.D. student, University of Texas, Austin
- 2014 María José Rosales, Spanish, Texas A&M University. Current position: Juris Doctor *Cum Laude* (concentration in Family Law), Texas A&M University School of Law, Fort Worth

### **Undergraduate Research Activities**

- 2020 Presenter (with Ariadne Pacheco), Undergraduate Research and the Hispanic Community, LAUNCH, Division of Undergraduate Studies
- 2019 Panelist, Undergraduate Research Networking Event

### **Faculty Mentoring**

- 2016-22 Senior Faculty Mentor, Department of Hispanic Studies. Mentee: Gabriela Zapata
- 2010-12 Senior Faculty Mentor, Women's Network Mentoring Programs, Office of the Dean of Faculties. Mentee: Verónica Loureiro-Rodríguez, Hispanic Studies

### **Student Mentoring**

- 2021 Mentor, Academy for Future Faculty, Center for Teaching Excellence. Mentee: Magda Rodríguez, Hispanic Studies
- 2020 Mentor, Academy for Future Faculty, Center for Teaching Excellence. Mentee: Laura Bernal, Hispanic Studies
- 2012- Mentor, Department of Hispanic Studies. Graduate student mentees: Cristina Cruz (Sociology Ph.D.), Eba Munguía, Kelsey Harper, Alessandra Ribota, Ewurama Okine, Julia Sainz (Hispanic Studies PhD), Natalie Rangel (Hispanic Studies MA); Undergraduate student mentees: Cristal Carbajal, Amelie Muzza, María José Rosales, Teresa Butt, Janie Davis, Ariadne Pacheco, Elliott Flint (Spanish majors), Abril Mendoza, Cindy Vargas (Spanish minors)
- 2011 Faculty Mentor, University Scholars Mentor Groups (also Spring 2008, Spring 2009, Fall 2009)

### **National and International Teaching and Advising**

- 2021 Invited Instructor, *Las formas de tratamiento en perspectiva comparativa* (5-hour minicourse), Congreso ALFAL, Asociación de Filología y Lingüística de América Latina [August]. Webinar website available [here](#).
- 2019 Presenter, *Guiding your students through the creation of narrative podcasts*, American Council of Teachers of Foreign Languages, October. Webinar available [here](#).
- 2019 Workshop presenter, *De Viva Voz: Podcasting, storytelling, and identity in the heritage classroom*, Texas Consortium for Heritage Spanish, University of Texas, Austin, June
- 2016 External consultant, Estela González Torres, Doctorado en Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay
- 2010 Invited Instructor, History and Structure of the Spanish Lexicon (20-hour course), Maestría en Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, August
- 2010 Faculty Leader and Instructor, TAMU Study Abroad Spain Language Program, Toledo, Spain (June-July)

### **Teaching Awards**

- 2021 Association of Former Students Distinguished Achievement Award for Teaching, College-Level, College of Liberal Arts, Texas A&M University (\$2,000)
- 2010 Student-Led Award for Teaching Excellence (SLATE), Office of the Chancellor, Texas A&M University System (\$5,000)
- 2002 Recognition for Excellence in Teaching by a former student initiated to Phi Beta Kappa, San Diego State University, Nu Chapter of Phi Beta Kappa
- 1998 Nominee, Teaching Award in the College of Liberal Arts and Sciences, University of Florida

### **Curriculum Development Grants and Fellowships**

- 2018 National Endowment for the Humanities, Division of Education Programs, Humanities Connections Planning Grant. *Growing the Heart of Texas: Exploring the Role of Mexican Americans in Food Production and Rural Communities*. Project Coordinator: Gabriela Zapata (Hispanic Studies). Co-PIs: María Irene Moyna (Hispanic Studies), Leonardo Lombardini (Horticulture) (\$35,000)
- 2015 High Impact Instructional Innovation Grant (HI3): *Spectacular Spanish Spelling App*, College of Liberal Arts, Instructional Research and Computing (\$10,000)
- 2014 Freshman Seminar (Fall): *Why Don't They Just Learn English? Fact and Fiction in the Minority Language Debate*, College of Liberal Arts, Undergraduate Programs (\$2,000)
- 2013 Service-Learning Faculty Fellow Program, Center for Teaching Excellence, Office of Associate Provost for Undergraduate Studies, Department of Student Activities Leadership and Service Center, Texas A&M (\$2,500)
- 2012 Honors Curriculum Development Grant to develop SPAN 307, Spanish for the Sciences, Office of Honors and Undergraduate Research, Texas A&M (\$2,000)
- 2011 Summer Institute for Instructional Technology, College of Liberal Arts, Texas A&M (\$2,500)
- 2011 Core Curriculum Development Grant, Office of the Associate Provost for Undergraduate Studies, to develop curriculum for SPAN 203 and 304, Texas A&M (with Dr. Loureiro-Rodríguez, \$2,000 each)
- 2003 Faculty Travel Grant to Enhance International Opportunities for Students, Office of International Programs, San Diego State University (\$3,850)
- 2002 Faculty Travel Grant for Enhancement of International Opportunities for Students, Office of International Programs, San Diego State University (\$1,500)
- 2002 Foreign Language Council Grant for Technology in Teaching, College of Arts and Letters, San Diego State University (one-semester funding for a graduate assistant)

### **Teaching Certifications**

- 2021-2 Fellow, Graduate Mentoring Academy (CIMER), Center for Teaching Excellence, Graduate and Professional Studies (Completion of seven modules in 2021-22)
- 2018-9 Certificate, Instructional Technologies Certificate Program, Instructional Technology Services (\$1000 bursary upon completion)

### **Teaching and Mentoring Workshops Attended**

- 2022 Mentoring Philosophy and Plan, Faculty Mentoring Academy (CIMER), Center for Teaching Excellence, Graduate and Professional Studies, June
- 2022 Promoting Professional Development, Faculty Mentoring Academy (CIMER), Center for Teaching Excellence, Graduate and Professional Studies, March
- 2022 Assessing Understanding in Mentoring, Faculty Mentoring Academy (CIMER), Center for Teaching Excellence, Graduate and Professional Studies, March
- 2021 Addressing Equity and Inclusion in Mentoring, Faculty Mentoring Academy (CIMER), Center for Teaching Excellence, Dean of Faculties, October

- 2021 Aligning Expectations in Mentoring, Faculty Mentoring Academy (CIMER), Center for Teaching Excellence, Dean of Faculties, June
- 2021 Fostering Independence in Mentoring, Faculty Mentoring Academy (CIMER), Center for Teaching Excellence, Dean of Faculties, June
- 2021 Maintaining Effective Communication in Mentoring, Faculty Mentoring Academy (CIMER), Center for Teaching Excellence, Dean of Faculties, June
- 2020 Design Thinking for Engaged Learning (8-hour workshop), Center for Teaching Excellence, Dean of Faculties, June
- 2012 Participant, University Writing Center, *W Course Primer Workshop*, Valerie Balester, December
- 2012 Participant, Center for Teaching Excellence, Workshop on *Six Steps to a High-Impact Service-Learning Experience*, Dwight Giles, December
- 2012 Participant, Teaching Academy, Center for Teaching Excellence, Workshop on *Using student reflective portfolios to facilitate and assess learning outcomes*, Cindy Raisor, November
- 2012 Participant, Center for Teaching Excellence, Workshop on *Integrative learning and e-Portfolio*, Cindy Raisor, November
- 2012 Participant, Center for Teaching Excellence, Workshop on *Collaborative projects and capstone experiences as examples of high impact activities to enhance student learning*, Luciana Barroso, September
- 2012 Participant, Workshop on *Blended learning approaches for engaging students in large classes*, Center for Teaching Excellence, Workshop facilitated by Ben Wu, Stephen Balfour, and Wendy Keeney-Kennicutt, September
- 2012 Participant, Faculty Teaching Academy, Center for Teaching Excellence, Workshop by Nancy Amato, March
- 2012 Participant, Fasken Teaching Workshop, Center for Teaching Excellence, January

## SERVICE

### Texas A&M University

#### Departmental Committees

- 2022- Member, Major Development Committee, Global Languages and Cultures
- 2018 - 2021 Member, Speakers and Special Events Committee, Hispanic Studies
- 2018 - 2021 Member, Undergraduate Committee, Hispanic Studies
- 2013 Member, Annual Review Committee, Hispanic Studies
- 2010 Member, Ad Hoc Undergraduate Curriculum Reform Committee, Hispanic Studies
- 2009 - 2012 Member, Graduate Studies Committee, Hispanic Studies
- 2008 - 2009 Member, Search Committee, Applied Linguistics position, Hispanic Studies
- 2007 - 2008 Member, Search Committee, Hispanic Studies/Africana Studies assistant professor position
- 2007-2008 Member, Search Committee, Department Head position, Hispanic Studies

#### Other Departmental Service

- 2020 Member, Promotion Subcommittee for Gabriela Zapata (Teaching Report)
- 2020 Classroom visit, Gabriela Zapata, SPAN 352, Spring
- 2017 Main Author, Academic Program Review Self-Study, Hispanic Studies
- 2015-2019 Organizer, *Círculo de Mujeres* (Climate and diversity group for women faculty, graduate students, and staff), Hispanic Studies
- 2011 Member, Language Program Task Force, Hispanic Studies, Spring

- 2010 Classroom visit, Verónica Loureiro-Rodríguez, HISP 675, Fall
- 2008 Classroom visit, Patricia Timmons, SPAN 312, Spring
- 2007 Attendee, 7th Annual Texas A&M University Assessment Conference, College Station, Spring
- 2007 Session Chair, Poetry of the Americas Conference, Spring

**Service and Diversity Grants**

- 2019 Advancing Climate Together Grant for Inclusive Excellence: *Somos Tejas: Digital Stories for First Generation Hispanic/Latinx Students* (with Dr. Gabriela Zapata, HISP, and Dr. Nancy Plankey-Videla, SOCI) (\$8,700). [Website](#).
- 2018 Innovations in Inclusion, Diversity Equity and Accountability Grant, College of Liberal Arts: *Minority Power (MPower): A Minority Graduate Student Peer Mentoring Initiative* (with Dr. Gabriela Zapata) (\$2,000)
- 2015 Innovations in Inclusion, Diversity Equity and Accountability Grant, College of Liberal Arts: *Círculo de Mujeres: A Mentoring Circle for Women in Hispanic Studies* (\$2,000)

**Service to the College of Liberal Arts**

- 2022 Voting member, Promotion Review Committee for LeeAnn Rudd (Liberal Arts, TAMUQ)
- 2022 Member, Promotion Review Committee for Aymen ElSheikh (Liberal Arts, TAMUQ), Teaching Report
- 2022 Member, Promotion and Tenure Review Committee for Sara Hillman (Liberal Arts, TAMUQ), Teaching Report
- 2022 Member, Association of Former Students College-Level Award Committee, College of Liberal Arts
- 2020 Member, Glasscock Book Award Selection Committee, Glasscock Center
- 2019 - 2020 Faculty Leader (with Gabriela Zapata), M-Power, Mentoring Program for Graduate Students from Underrepresented Groups, College of Liberal Arts
- 2019 Member, Midterm Review Committee for Sara Hillman (Liberal Arts, TAMUQ), Teaching Report
- 2015 External member, Internal Head Search Committee, Department of Psychology, College of Liberal Arts
- 2013 - 2015 Member, Committee on Endowed Chairs, College of Liberal Arts
- 2011 - 2013 Member, Glasscock Center Advisory Committee
- 2010- Convener, Glasscock Working Group, Language Matters (Guest speakers: Salvatore Attardo & Lucy Pickering, Texas A&M Commerce; Flavia Belpoliti & Marta Fairclough, University of Houston; Reynaldo Romero, University of Houston Downtown; Carl Blyth, Hans Boas, Barbara Bullock, Juan José Colomina Almiñana, Jacqueline A. Toribio, University of Texas at Austin; Mark Davies, Brigham Young University; Bettina Kluge, Universität Hildesheim; Nicole Wicha and Whitney Chappell, UT San Antonio; Ana Celia Zentella, University of California-San Diego; Tracey Weldon, University of South Carolina; Jeremy King, Louisiana State University; Israel Sanz-Sánchez, West Chester University)
- 2007 Invited Speaker, New Faculty Luncheon, College of Liberal Arts

**Service to the University**

*Elected/Invited Positions*

- 2021- Member, Faculty Senate (Seat #4, College of Liberal Arts)
- 2021- Member, Committee on Academic Freedom, Responsibility, and Freedom

- 2021- Member, University Grievance Committee, Texas A&M University, Faculty Affairs
- 2021- Member, Faculty Development Leave Committee (University), Faculty Affairs
- 2011-13 Member, Steering Committee, International Faculty and Scholar Network
- 2011 Member, Brown-Rudder and Gates-Muller Outstanding Student Award Committee, Office of the President

*Presentations and Panels*

- 2021 Co-presenter (with Gabriela Zapata), *Somos Texas A&M: First Generation Latinx Students' Perspectives on the Aggie Experience*, Project Presentation, RISE Conference, Texas A&M University
- 2020 Co-presenter (with Gabriela Zapata and student collaborators Gabriela Lozano, Beto Pa, and José Tolentino), *Somos Texas A&M (ACT Grant)*, Project Presentation, Hispanic Heritage Month
- 2017, 2018 Presenter, *Surviving and Thriving through Your College Daze*, New Student Conferences, Office of New Student & Family Life
- 2016 Panelist, *Being the Lone Woman*, Women Administrator Exchange Day, Women Administrators Network
- 2013 Panelist, Graduate Student Council Assertiveness Training

*Other Service*

- 2019 Judge, 3-Minute Thesis, G.R.A.D. Aggies Program, Office of Graduate and Professional Studies, October 30
- 2019 Judge, Student Research Week, Graduate and Professional Student Council, March
- 2018 Faculty Leader, Freshmen Summer Reading Program (*Stranger: The Challenge of a Latino Immigrant in the Trump Era*), Office of New Student & Family Life, August 21
- 2017 Faculty Leader, Freshmen Summer Reading Program (*When Languages Die*), Office of New Student & Family Life, August 24
- 2016 Host, Monthly Potluck, Hispanic/Latino Graduate Student Association, March, October
- 2015 Host, Community of Scholars Dinner, Office of Graduate and Professional Studies & Graduate and Professional Student Council, April
- 2013 Reviewer, Merit Fellowship Review Committee
- 2012 Reviewer, Diversity Fellowship Review Committee

**San Diego State University**

**Departmental Committees**

- 2003 - 2004 Member, Search Committee, Director of the Translation/Interpretation Program, Spanish and Portuguese
- 2003 - 2005 Member, International Task Force, Spanish and Portuguese
- 2003 Chair, Curriculum Committee, Spanish and Portuguese
- 2002 - 2006 Member, Temporary Teaching Staff Committee, Spanish and Portuguese
- 2002 Member, Translation Studies Doctoral Committee, Spanish and Portuguese
- 2001 - 2004 Member, Curriculum Committee, Spanish and Portuguese
- 2001 - 2004 Member, Hispanic Linguistics Curriculum Subcommittee, Spanish & Portuguese

**Other Departmental Service**

- 2002 - 2005 Coordinator, Intermediate and Advanced Spanish Courses, Spanish & Portuguese
- 2001 - 2006 Coordinator, Everett Hesse Seminar Series, Spanish and Portuguese

### **Other Institutional Service**

- 2003 Member, Foreign Language and Area Studies Scholarship Committee, Center for Latin American Studies
- 2003 Inspector, Immersion Programs, Baja California, Baja California Sur & Oaxaca, Mexico
- 2002 Teacher trainer for Mixtec instructor, Center for Latin American Studies

### **Service to the Profession**

#### **Grant/Fellowship reviewing**

- 2021 Manuscript reviewer, Graduate Student Paper Award, Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)
- 2019 Proposal reviewer, Fondo Clemente Estable, Agencia Nacional de Investigación e Innovación (ANII), Uruguay
- 2019 Proposal reviewer, Ohio University Research Committee, Research and Technology Center, Ohio University
- 2017 Manuscript reviewer, Graduate Student Paper Award, Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)
- 2017 Proposal reviewer, Postdoctoral Fellowships, Agencia Nacional de Investigación e Innovación (ANII, Uruguay)
- 2015 Proposal reviewer, National Science Foundation
- 2013 Proposal reviewer, Programa de Iniciación a la Investigación, Comisión Sectorial para la Investigación Científica, Universidad de la República, Uruguay

#### **Program reviews**

- 2021 External Reviewer, Department of Modern Languages, Literatures, and Linguistics, University of Oklahoma, November
- 2019 External Reviewer, Department of Languages and Linguistics, New Mexico State University, November

#### **Tenure/Promotion reviews**

- 2022 Associate Professor, Department of Romance Studies, University of North Carolina
- 2021 Professor, Department of Modern Languages, University of Texas at Arlington
- 2021 Professor, Department of World Languages and Literatures, Southern Methodist University
- 2020 Professor, Department of French and Italian, University of Texas Austin
- 2020 Professor, Department of Modern and Classical Languages and Literatures, Virginia Tech
- 2019 Associate Professor (with tenure), Department of Linguistics, Brigham Young University
- 2017 Associate Professor, Department of Foreign Languages, Oregon State University
- 2013 Associate Professor, Department of Languages and Linguistics, New Mexico State University
- 2012 Associate Professor, Department of Romance Languages, University of Georgia
- 2012 Associate Professor, Department of Modern Languages, Kansas State University

#### **Editorial work**

##### *Editorial board membership*

- 2019- Series Editor, *Topics in Address Research*, John Benjamins
- 2016- Member of the Editorial Board, *International Journal of the Linguistic Association of the Southwest*
- 2015- Member of the Editorial Board, *Topics in Address Research Book Series*, John Benjamins
- 2013- Member of the Editorial Board, *Southwest Journal of Linguistics*

2008- Member of the Editorial Board, *ReVEL, Revista Virtual de Estudos da Linguagem* (<http://www.revel.inf.br>)

2006-8 Assistant Editor, *Southwest Journal of Linguistics*

## **Manuscript reviewing**

### **Journals**

*ADFL Bulletin* (1 review, 2015)

*Anuario de Letras, Lingüística y Filología (UNAM)* (2 reviews, 2018, 2020)

*Boletín de Filología* (1 review, 2022)

*Bulletin of Hispanic Studies* (1 review, 2015)

*Clinical Linguistics and Phonetics* (5 reviews, 2011, 2012, 2014, 2017, 2020)

*Cuadernos de Lingüística de la Universidad Nacional de México* (1 review, 2017)

*Diálogo de la Lengua* (1 review, 2022)

*Filología* (1 review, 2021)

*Folia Linguistica* (1 review, 2017)

*Hispania* (2 reviews, 2015, 2020)

*Hispanic Studies Review* (1 review, 2018)

*Historiographia Linguistica* (1 review, 2013)

*International Journal of the Linguistic Association of the Southwest* (2 reviews 2016, 2019)

*Italian Journal of Linguistics* (1 review, 2018)

*Journal of Historical Sociolinguistics* (1 review, 2020; 1 2021)

*Journal of Linguistics* (1 review, 2021)

*Language and Communication* (1 review, 2020)

*Lingua* (1 review, 2013)

*Lingüística y Literatura* (1 review 2020)

*Nineteenth Century Contexts* (1 review, 2014)

*Pragmatics* (1 review, 2020)

*Rilce (Revista de Filología Hispánica)* (1 review, 2020)

*ReVEL, Revista Virtual de Estudos da Linguagem* (2 reviews, 2008)

*Revista Signos* (1 review, 2020)

*Romanica Cracoviensia* (1 review, 2022)

*Southwest Journal of Linguistics* (1 review, 2008)

*Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* (4 reviews in 2009/2010, 3 in 2011, 1 in 2017, 1 in 2019, 1 in 2020, 1 in 2022)

*Word Structure* (2 reviews, 2013, 2019)

*Writing Systems* (1 review, 2013)

### **Book Proposals**

2020 Book proposal for Routledge

2018 Book proposal for Georgetown University Press

2016 Book proposal for Routledge (Colloquials and Language Learning Series)

### **Edited Books and Proceedings**

2022 *Léxico y semántica: Nuevas aportaciones teóricas y aplicadas* (ed. by María Azucena Penas Ibáñez, Mohamed El-Madkouri Maataoui, & Rakel Österberg, University of Stockholm Press)

2020 *Multilingualism and Pluricentricity: A Tale of Many Cities* (ed. by Leo Kretzenbacher, John Hajek, Catrin Norrby, & Doris Schüpbach, Mouton de Gruyter)



- 2020 *Forms of Address in Contrastive Contexts* (ed. by Roel Vismans and Nicole Baumgarten, John Benjamins, Topics in Address Research Series)
- 2020 *Sociolinguistic Approaches to Spanish Sibilant Variation* (ed. by Eva Núñez Méndez, John Benjamins)
- 2017 *New Approaches to Language Attitudes in the Hispanic and Lusophone World* (ed. by Talia Bugel, and Cecilia Montes-Alcalá, John Benjamins, 2020)
- 2014 *Selected Papers of the 7<sup>th</sup> International Workshop on Spanish Sociolinguistics* (ed. by Sandro Sessarego and Fernando Tejedo)
- 2013 *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares* (ed. by Domnita Domitrescu)
- 2012 *Selected Papers of the 6<sup>th</sup> International Workshop on Spanish Sociolinguistics* (ed. by Sara Beaudrie and Ana Maria Carvalho)
- 2010 *Proceedings of the Hispanic Linguistics Symposium 2010* (ed. by Luis Ortiz López)  
*Selected Papers of the Biennial Louisiana Conference on Hispanic Language and Literature* (ed. by Rafael Orozco)
- 2007 *Proceedings of the XXI Conference on Spanish in the U.S. and VI Conference of Spanish in Contact with Other Languages* (ed. by Jennifer Leeman and Manel Lacorte)

## Conferences

### Organization

- 2022 Panel organizer, *Beyond binaries in address: Politeness and identity practices in interaction*, Sociolinguistics Symposium 24, Ghent, July
- 2022 Roundtable co-organizer, Increasing the Representation and Impact of Linguistics In/At the MLA, Modern Language Association Annual Convention, January. Website [here](#)
- 2021 Panel co-organizer, Tenure and Promotion Workshop, Linguistics Association of the Southwest Virtual Conference, September. Website [here](#)
- 2017 Graduate Student Symposium organizer, *All About You: Mini-Symposium on Forms of Address*, College Station, September
- 2015 Conference organizer, Workshop of the International Address Research Network (INAR 3), College Station, Texas, October
- 2014 Panel organizer, Forms of Address in Spanish, Biannual International Workshop on Spanish Sociolinguistics (WSS), Madison, Wisconsin
- 2013 Panel organizer, Spanish for the Professions in the 21<sup>st</sup> Century, Annual Conference of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO), New Brunswick, New Jersey
- 2010 Program Chair and Vice-President, XXXIX Conference of the Linguistic Association of the Southwest, Las Cruces, New Mexico, October

### Abstract Reviewer

- Language Attitudes to Spanish, Portuguese, and Related Languages (2022)
- International Network on Address Research (2021)
- Conference on Spanish in the U.S. and Conference of Spanish in Contact with Other Languages (2006, 2012, 2014, 2016)
- Conference of the Linguistic Association of the Southwest (2020, 2021)
- Hispanic Linguistics Symposium (2010, 2011, 2012, 2013)
- International Workshop on Spanish Sociolinguistics (2011, 2015, 2019)
- West Coast Conference on Formal Linguistics (2002, 2004)

### Session chair

- Linguistic Association of the Southwest Annual Meeting (2022)
- Modern Language Association Convention (2022)

Sociolinguistic Symposium 23 (2021)  
 Linguistic Attitudes Towards Spanish, Portuguese, and Related Languages (2019)  
 Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (2008, 2018)  
 Hispanic Linguistics Symposium (2009, 2011)  
 International Network on Address Research (2015)  
 International Workshop on Spanish Sociolinguistics (2014, 2016)  
 Linguistic Association of the Southwest (2004, 2007, 2009, 2010, 2013, 2015, 2016, 2020)

### **Outreach**

2022 Volunteer translator, United Way of the Brazos Valley, September  
 2022 Webinar Panelist, *Writing Together: The Why and How of Writing Groups*, Modern Language Association Outreach, April  
 2020 Co-coordinator, Language Week, five-day university outreach collaboration between University Libraries and Language Matters, February  
 2019 General Coordinator, Language Day, three-day university outreach collaboration between University Libraries and Language Matters, February  
 2018 - Instructor, Citizenship Classes (Spanish, English), Brazos Interfaith Immigration Network  
 2012 Presenter, *Why it is so hard to become bilingual, and why you should try anyway*. Talk with Advanced Placement high school students, Bryan High School, December

### **Recruitment**

2017 Co-coordinator, Aggieland Saturday, College of Liberal Arts, February  
 2016 Coordinator, Hispanic Studies booth, World Fest, College Station, November  
 2016 Department representative, *Aggie Familia*, Residence Life Welcome Event, September  
 2016 Coordinator, Aggieland Saturday, College of Liberal Arts, February  
 2016 Presenter, *What's Wrong with US Spanish? ¡Nada!* Mock Lecture for Recruitment Event with high school students, University Admissions, February  
 2015 Coordinator, Hispanic Studies booth, World Fest, College Station, November

### **In the News**

2022 Interviewee, In Focus, Spectrum News, *Hispanic Heritage Month* (September 30). Available [here](#)  
 2021 Interviewee, Liberal Arts News, *Changing Spanish Language Changes Common Courtesy* (November 15). Available [here](#)  
 2021 Interviewee, *La Diaria, Investigación científica*, by Leo Lagos: “Ante la caída del uso del usted en favor del vos y el tú, los hablantes de Montevideo desarrollan estrategias para suplantar su trato formal” (October 9). Available [here](#).  
 2019 Featured in *Combining disciplines to fuel research*, News, College of Liberal Arts (April 25). Available [here](#).  
 2018 Guest speaker, *Texas Monthly* podcast, presented by John Nova Lomax: “Talk Like a Texan: Manchaca or Manshack, Guadalupe or Guadaloop?” (September 24). Available [here](#).  
 2018 Guest speaker, *Bitácora de Radio*, presented by Juan José Pereyra, Navegante FM 94.1, Rocha, Uruguay (August 25).  
 2012 Guest speaker, *Viva la Tarde*, presented by Juan Sader, CX690 AM Radio Sarandí, Montevideo, Uruguay (July 27).  
 2010 Guest speaker, *Viva la Tarde*, presented by Juan Sader and Clara Berenbau, CX690 AM Radio Sarandí, Montevideo, Uruguay (August 16).

### **Participation in Professional Associations**

*Officer*

- 2020 - 2022 Delegate of the Forum of LSL Romance Linguistics to the General Assembly, Modern Language Association  
2019 - 2023 Executive Committee, Forum of LSL Romance Linguistics, Modern Language Association  
2017 - 2021 Consulting Delegate (*Vocal*), Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)  
2011 President, Linguistic Association of the Southwest (LASSO)  
2010 Vice-President and President Elect, Linguistic Association of the Southwest (LASSO)

*Certifications and webinars*

- 2021 Certified External Reviewer, Association of Departments of Foreign Languages, Modern Language Association Pre-Convention

*Member*

- 2021 - American Translators Association (ATA)  
2021 - American Association of University Professors (AAUP)  
2018 - Texas Coalition for Heritage Spanish (TeCHS), University of Texas, Austin  
2015 - 2017 Inter-University Program for Latin Research Working Group, University of Texas, Austin  
2013 - International Network of Address Research  
2008 - 2011 Pentsamendua, Think Tank of the Office of the Presidency, Basque Autonomous Community  
2006 - American Association of Teachers of Spanish and Portuguese  
2002 - Linguistic Association of the Southwest  
2001 - Linguistic Society of America  
2000 - Modern Language Association

*Attendee*

- 2022 Texas Conference of the American Association of University Professors, March [Online]  
2021 American Association of University Professors Shared Governance Conference, June [Online]  
2021 American Association of University Professors Webinar: *What Is Tenure?* April, [Online]  
2015 Association of Departments of Foreign Languages, Summer Seminar for Department Chairs (West), June, San José, California

I certify that the contents of this curriculum vitae are true and accurate.

December, 2022